



Projekt Instituta za umetnost v javnem prostoru Štajerske

Kustosi in projektna skupina:  
Elisabeth Fiedler (vodja Instituta za umetnost v javnem prostoru Štajerske), Filomeno Fusco (vodja transborders), Wanda Deutsch, David Kranzelbinder, Barbara Thaler, Patricia Wess

V sodelovanju z: Pavelhaus / Pavlova hiša;  
Steirische Gesellschaft für Kulturpolitik;  
MUSEUM OF MADNESS INSTITUT; ZOLLAMT

Zasnova glasbenega programa:  
Elevate in Ment Ljubljana



ELEVATE



museum  
madness  
TOLN



## Transborders-Shuttleservice

### Čet 29.08.2019

17:30  
Gradec (Kunsthau) → Radgona (ZOLLAMT)  
23:00  
Radgona (ZOLLAMT) → Gradec (Kunsthau)

### PET 30.08.2019

09:00  
Gradec (Kunsthau) → Radgona, Pavlova hiša za pričetek programa. Prevoz od programske točke do programske točke  
19:00  
Brod čez Muro Weikersfeld → Gradec (Kunsthau)  
01:00  
Brod čez Muro Weikersfeld → Gradec (Kunsthau)

### SOB 31.08.2019

10:00  
Gradec (Kunsthau) → mejni prehod Spielfeld za pričetek programa. Prevoz od programske točke do programske točke  
19:00  
Grad Obermureck / Cmurek → Gradec (Kunsthau)  
00:00  
Grad Obermureck / Cmurek → Gradec (Kunsthau)  
03:00  
Grad Obermureck / Cmurek → Gradec (Kunsthau)

### NED 01.09.2019

12:00  
Gradec (Kunsthau) → Grad Obermureck / Cmurek. Ob 17:30 v St. Veit in der Südsteiermark za performans  
19:00  
St. Veit in der Südsteiermark → Gradec (Kunsthau)

## Transborders Nightline

### PET 30.08.2019, 21:30 - 04:00

Brod čez Muro Weikersfeld, Cmurek, Röcksee (kamp), Radgona središče, Pavlova hiša. Prva in zadnja vožnja omogočata transfer do železniške postaje Spielfeld (vlaki za Gradec: 22:09/04:31)

### SOB 31.08.2019, 21:30 - 04:00

Grad Obermureck / Cmurek, Mureck, Röcksee (kamp), Radgona središče, Pavlova hiša. Prva in zadnja vožnja omogočata transfer do železniške postaje Spielfeld (vlaki za Gradec: 22:09/04:31)

Prevoz je brezplačen. Pridržujemo si pravice do odstopanj in sprememb. Brez prijave ne moremo zagotoviti sedišča.  
Več informacij na [www.transborders.at](http://www.transborders.at)

## TRANSBORDERS 29.08 - 01.09.2019

*Transborders* je transdisciplinarni umetniški projekt, ki poteka pod geslom »Fluxus ob reki«, 100 let po razmejitvi s podpisom Saintgermainske pogodbe. Teme projekta so situacija, zgodovina in miti ob slovensko-avstrijski meji do tromejnika (Avstrija/Slovenija/Madžarska).

Od četrtega do nedelje: *Transborders* bo za 72 ur združil akterje likovne umetnosti, performansa, književnosti, gledališča in glasbe. Mejne prostore bodo v več zaporednih dogodkih (happenings) prestopili, predstavljali sem ter tja, jih združevali in na novo domislili. Ob Muri in Kučnici bodo razporedili stalne ter začasne instalacije in intervencije, sledili si bodo performansi in akcije prebivalcev. Umetniki različnih panog ter študentje se bodo ukvarjali z jugovzhodno avstrijsko Štajersko ter z družbenim vplivom razmejitve.

Osredna vloga pripada temi jezika, ki je prisotna tudi v glasbenem programu. Prav v glasbi je zaradi vzajemnega vpliva med človekom in zvočno inspiracijo iz vsega sveta čezkulturni vpliv stalno prisoten.

V roku 72 ur bo vse v neprestanem gibanju. Brezplačni avtobus »Transporter« nas bo performativno prevažal skozi obmejno območje, od dogodka do dogodka.

V programu bodo instalacije, ki prerastejo meje, performans o Wittgensteinu in moči jezika, križarjenje po Muri, dvojezične delavnice na temo jezik in glasba, delavnice grafitov, v zemljo zapičene sulice z lastninskim zahtevkom, umetnost, ki plava na meji, in ogled kratkih filmov, ki so nastali v okviru natečaja »Meja/Meje« ter mnogo več!

# trans borders

72-urno dogajanje - Fluxus ob reki  
Instalacije, intervencije, performansi  
29.08. - 01.09.2019

Otvoritev:  
29.08.2019, 19:00  
ZOLLAMT, Stadtgrabenstraße 33,  
Radgona

Apače, Radgona, Cankova, Gornja Radgona, Halbenrain, Klösch, Laafeld, Mureck, Murfeld, St. Anna am Aigen, St. Veit in der Südsteiermark, Šentilj, Trate, Weikersfeld

Na voljo bo transferni prevoz  
(powered by ÖBB Postbus).

[www.transborders.at](http://www.transborders.at)  
[www.kioer.at](http://www.kioer.at)  
facebook: [transbordersfluxus](https://www.facebook.com/transbordersfluxus)  
instagram: [\\_transborders](https://www.instagram.com/_transborders)



**Sprotna dogajanja**

**Victor Kégli feat. Steinhauser Teréz**  
*Umakni se mi malo izpred sonca ! / Geh mir ein wenig aus der Sonne! und kovček poln miši / börönd egerekel (Ein Koffer voller Mäuse)*  
PET - NED 10:00 - 14:00,  
Lackova ulica 28, 9250 Gornja Radgona

**The Apache | Markus Wilfling**  
Trajni performans, različni kraji

**Klefft v meji**

**Temp.tc.:** kolektivni umetniški projekt študentov\*k;  
kuratorji Vania Geier / Tisa Neža Herlec / Nina Kern;  
sodelujejo: Morten Yoo / Bernadette Laimbauer / Sascha Knebel / Ljubica Petrović / Ksenija Tomić / Aljoša Dakić / Jonas Žabkar / Evelina Hägglund / Armin Imamovic / Sonya Woodruff / Henna Nerg / Eirik Jahnsen / Johannes Lakinger / Anna Sophie Adelt

**Transborders TV**, slovensko-nemški filmski projekt  
Chrisa Jaggerja (Philomena Lauprecht, Rene Vremec, Timon Hoza, Tina Glavič Novak, Leo Rottmann)

**Na obisku | Julia Jost**  
Vrata do rožnega vrta v Potrni so odprta  
Čas za pogovor z avtorico: 12:00 - 16:00

**Spremljevalni program**

**PET - NED 11:00 - 16:00, ZOLLAMT Radgona**

- ➔ Razstava: Buchstabenfest
- ➔ Predvajanje rezultatov natečaja za kratki film *Grenze/n*

**PET - NED 11:00 - 16:00, Pavlova hiša**

- ➔ Palme in trajnice v palmovi hiši

**NED 13:00 - 17:00, Grad Obermureck / Cmurek**

- ➔ Museum des Wahnsinns / Muzej norosti

**ČET 29.08.2019 - Otvoritev**

ZOLLAMT, Stadtgrabenstraße 33, Radgona

**19.00**

- ➔ Zbor Pavlove hiše *By this River* | Brian Eno  
Zborovodja: Matija Horvat
- ➔ Otvoritveni govor

**19.30**

- ➔ Zbor Pavlove hiše
- ➔ Pričetek trajnega performansa *The Apache* | Markus Wilfling

**19.45**

- ➔ Performans: Wittgenstein  
Meje mojega jezika so meje mojega sveta

Režija: Natascha Geier  
Igra: Wolfram Koch  
Glasba: Nicolai von Schweder-Schreiner  
Besedilo: Natascha Geier in Manfred Geier

**20.15**

- ➔ *MORPH* glasbeni performans | Rainer Binder-Kriegelstein in mestna kapela Bad Radkersburg  
Kraj: Most Bad Radkersburg / Gornja Radgona

**20.45**

- ➔ Otvoritev *Umakni se mi malo izpred sonca ! / Geh mir ein wenig aus der Sonne! und kovček poln miši / börönd egerekel (Ein Koffer voller Mäuse)*, performans Victor Kégli feat. Steinhauser Teréz  
Kraj: Carinarnica Gornja Radgona

**21.30**

- ➔ *MORPH* glasbeni performans | Rainer Binder-Kriegelstein in mestna kapela Bad Radkersburg  
Kraj: Most Bad Radkersburg / Gornja Radgona
- ➔ Uschi Ultra & Zvonko (DJ Set)

**PET 30.08.2019**

Locations: Pavlova hiša Laafeld 30, Rožnega vrta Laafeld, Pri mejnem prehodu Gerlinci / Klöch, Brod čez Muro Weitersfeld

**10.00**

- ➔ Kava in zajtrk v Pavlovi hiši

**10:30 - 12:30**

- ➔ *NSK State in Time* intervencija | IRWIN
- ➔ *schwarz* performans | Anita Fuchs
- ➔ *Zu Besuch* branje | Julia Jost
- ➔ *Transborders TV* Filmski projekt | Chris Jagger  
Kraj: Pavlova hiša in okolica

**13:00**

- ➔ Otvoritev *prijateljstvo - freundschaft*  
Trajna instalacija | René Stessl  
Kraj: Pri mejnem prehodu Gerlinci / Klöch  
pijača in prigrizki

**14:30**

- ➔ *border line* performans | Maja Smrekar  
Kraj: Ustje pritoka Mure pri Bad Radkersburgu / Radgoni

**14:00 - 20:00**

- ➔ *Borderland* performans | Edith Payer in Markus Waitschacher  
Kraj: Brod čez Muro Weitersfeld

**21:00**

- ➔ *Grenzstück Nr. 1* glasbeni performans | Slobodan Kajkut  
Kraj: Brod čez Muro Weitersfeld

**od 15:30 glasbeni program,  
Brod čez Muro Weitersfeld**

YGT / Petrol Girls / Titus Probst /  
Booty Carrell / Tobec & Lumen / Balans /  
Top\*S & Alfred Schwarzbauer / Meta Morelli /  
Woaz Ocka z Patrick Wurzwallner  
(instalacija in improklub)

**SOB 31.08.2019**

Locations: Šentilj, Spielfeld, Stolp Murturm, Kolesarski most, Grad Obermureck / Cmurek

**11:00**

- ➔ *Berta is America/dreaming a capitalist dream in socialism* performans | Mark Požlep  
Kraj: Mejni prehod Spielfeld / Šentilj

**12.30**

- ➔ LandArt | Christian Eisenberger  
Kraj: Stolp Murturm  
pijača in prigrizki

**14:30**

- ➔ *Circlink* performans | Nataša Berk

**15:00**

- ➔ Intervention | Ren Aldridge  
Kraj: Kolesarski most (pri Bicikl baru)

**16:00**

- ➔ *Temp.tc* | kolektivni študentski projekt  
Kraj: Grad Obermureck / Cmurek

**od 16:30 glasbeni program, grad Obermureck**

Mavi Phoenix / KLITCLIQUE /  
JIGSAW BEGGARS / Andreas Spechtl &  
Saba Alizadeh/ Mäuse / Feelipa /  
Nightwave / DJ Ozef / allone/ Puschmann

**NED 01.09.2019**

Locations: St. Anna am Aigen, Grad Obermureck / Cmurek, St. Veit in der Südsteiermark

**11:30**

- ➔ Otvoritev *Karte der Landschaften*  
trajna instalacija | RESANITA  
Kraj: St. Anna am Aigen

**13:00 - 17:00, program grad Obermureck**

- ➔ Delavnice za jezik, ples in grafite, namenjene mladim | Four Elements
- ➔ Vodeni ogled Museum des Wahnsinns / Muzej norosti
- ➔ *Temp.tc* | kolektivni študentski projekt  
Kraj: Grad Obermureck / Cmurek
- ➔ 15:00 „Omas gegen Rechts“ kritično branje
- ➔ 15:30 Kava in mejna torta

**18:00**

- ➔ *ELIAH* performans | René Stessl  
Kraj: St. Veit in der Südsteiermark

**19:00**

- ➔ Konec

**FREE  
ENTRY**